

**GEMEINDE PFALZEN**

Autonome Provinz Bozen - Südtirol



**COMUNE DI FALZES**

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

**Beschluss  
des Gemeinderates**

**Deliberazione  
del Consiglio comunale**

Sitzung vom | riunione del  
**29.04.2026**

Uhr | ore  
**20:00**

Nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung festgesetzten Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeinderates einberufen.

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente Legge Regionale sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella solita sala delle riunioni, i componenti di questo Consiglio comunale.

| Anwesend sind - Presenti sono | Abwesend - Assente     |                            | Anwesend sind - Presenti sono | Abwesend - Assente     |                            |
|-------------------------------|------------------------|----------------------------|-------------------------------|------------------------|----------------------------|
|                               | entsch.-<br>giustific. | unentsch.-<br>ingiustific. |                               | entsch.-<br>giustific. | unentsch.-<br>ingiustific. |
| Roland Tinkhauser             |                        |                            | Gabriela Bachmann             |                        |                            |
| Johann Berger                 |                        |                            | Werner Durnwalder             |                        |                            |
| Franz Freiburger              |                        |                            | Samuel Gatterer               |                        |                            |
| Hannes Graf                   |                        |                            | Matthias Hainz                |                        |                            |
| Thomas Hilber                 |                        |                            | Hannes Hopfgartner            |                        |                            |
| Carmen Oberjakober            |                        |                            | Silvester Regele              |                        |                            |
| Martin Seeber                 |                        |                            | Berta Rigo                    |                        |                            |
| Franz Willeit                 |                        | x                          |                               |                        |                            |

Seinen Beistand leistet der Gemeindesekretär

Assiste il Segretario comunale

**Simon Michaeler**

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt

Constatato che il numero degli intervenuti è sufficiente per la legalità dell'adunanza,

**Roland Tinkhauser**

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Der Gemeinderat behandelt folgenden

Il Consiglio comunale passa alla trattazione del seguente

**GEGENSTAND**

**OGGETTO**

|  |  |
|--|--|
| <b>Genehmigung der Abschlussrechnung der Gemeinde betreffend das Finanzjahr 2025</b> | <b>Approvazione del conto consuntivo del Comune dell'anno finanziario 2025</b> |
|--|--|

**Genehmigung der Abschlussrechnung der Gemeinde betreffend das Finanzjahr 2025**

Gemäß Art. 227 des GvD. Nr. 267/2000 ist die Abschlussrechnung für das Jahr 2025 bestehend aus der kameralen Abschlussrechnung und der Erfolgs- und Vermögensrechnung vom Gemeinderat bis zum 30.04.2026 zu genehmigen;

Die Abschlussrechnung für das Jahr 2025 ist gemäß den Modalitäten laut Artikel 11 des GvD. Nr. 118/2011 ausgearbeitet worden;

- in die Mitteilung des Südtiroler Gemeindenverbandes Gen. Nr. 08 vom 16.01.2020 und Gesetzesdekretes Nr. 124/2019, Art. 57, Abs. 2ter (Die Gemeinden unter 5.000 Einwohnern können von der wirtschaftlichen und vermögensrechtlichen Buchhaltung absehen, wobei die Arconet Kommission die Empfehlung ausgesprochen hat, die vermögensrechtliche Buchhaltung weiterzuführen);

Gemäß Art. 233-bis des GvD. Nr. 267/2000 sind die örtlichen Körperschaften mit weniger als 5.000 Einwohnern nicht verpflichtet, den konsolidierten Haushalt zu erstellen, dieser ist folglich fakultativ;

Nach Einsichtnahme in die Mitteilung Nr. 6/Abt. 7 der Autonomen Provinz Bozen vom 13.04.2026;

Dementsprechend dafürgehalten, von der Möglichkeit Gebrauch zu machen, den konsolidierten Jahresabschluss in Bezug auf das Geschäftsjahr 2025 nicht zu erstellen, nachdem die Gemeinde Pfalzen weniger als 5.000 Einwohner hat und die Anzahl der gehaltenen Beteiligung die Erstellung eines konsolidierten Haushaltes nicht nahelegt;

Gemäß Art. 151, Absatz 5 des GvD. Nr. 267/2000 werden die Ergebnisse in der Finanz-, Wirtschafts- und Vermögensbuchhaltung in der Rechnungslegung nachgewiesen, welche die Haushaltsrechnung, die Erfolgsrechnung und den Vermögensstand umfassen;

Gemäß Artikel 151, Absatz 6 des GvD. Nr. 267/2000 liegen der Abschlussrechnung für das Jahr 2025 ein Begleitbericht, welcher die Bewertungen bezüglich der Wirksamkeit der durchgeführten Maßnahmen auf der Grundlage der erzielten Ergebnisse ausdrückt sowie die Unterlagen laut Artikel 11, Absatz 4 des GvD. Nr. 118/2011 bei. Der Begleitbericht wurde gemäß den Modalitäten laut Artikel 11, Absatz 6 des GvD. Nr. 118/2011 erstellt;

Festgestellt, dass mit Ausschussbeschluss Nr. 465 vom 13.11.2024 die Fa. Gies srl mit der Ajornierung des beweglichen und unbeweglichen Inventars (2025-2026-2027) und mit der Erstellung der Erfolgs- und Vermögensrechnung (2024-2025-2026-2027) beauftragt wurde;

Festgestellt, dass mit Ausschussbeschluss Nr. 65 vom 25.02.2026 die ordentliche Neufeststellung der Rückstände genehmigt wurde;

Festgestellt, dass mit Ausschussbeschluss Nr. 128 vom 08.04.2026 der Entwurf zur Abschlussrechnung für das Jahr 2025 genehmigt wurde; diese wird dem Gemeinderat zur endgültigen Genehmigung vorgelegt;

**Approvazione del conto consuntivo del Comune dell'anno finanziario 2025**

Ai dell'art. 227 del D.Lgs. n. 267/2000 il rendiconto di gestione finanziaria e della contabilità economico-patrimoniale per l'esercizio 2025 dev'essere approvato dal Consiglio comunale entro il 30 aprile 2026;

Il rendiconto per l'esercizio 2025 è redatto secondo l'articolo 11 del D.Lgs. n. 118/2011;

Vista la comunicazione del Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano soc. coop. n. 8 del 16.01.2020 e decreto legge n. 124/2019, art. 57, comma 2ter (i comuni con popolazione inferiore a 5.000 abitanti possono non tenere la contabilità economico-patrimoniale. La Commissione Arconet ha espresso la raccomandazione di continuare ad adottare la contabilità economico-patrimoniale);

Ai sensi dell'art. 233-bis del D.Lgs. n. 267/2000 gli enti locali con popolazione inferiore a 5.000 abitanti possono non predisporre il bilancio consolidato, il che dunque è facoltativo;

Vista la comunicazione n. 6/Rip. 7 della Provincia Autonoma di Bolzano del 13/04/2026;

Ritenuto opportuno, di non predisporre il bilancio consolidato con riferimento all'esercizio 2025 in quanto il Comune di Falzes ha meno di 5.000 abitanti e le partecipazioni possedute rendono consigliabile la predisposizione di un bilancio consolidato;

Ai sensi dell'art. 151, comma 5 del D.Lgs. n. 267/2000 i risultati della gestione finanziaria, economico e patrimoniale sono dimostrati nel rendiconto comprendente il conto del bilancio, il conto economico e lo stato patrimoniale;

Ai sensi dell'articolo 151, comma 6 del D.Lgs. n. 267/2000 al rendiconto della gestione per l'anno 2025 sono allegati una relazione sulla gestione che esprime le valutazioni di efficacia dell'azione sulla base dei risultati conseguite e gli altri documenti previsti dall'articolo 11, comma 4 del D.Lgs. n. 118/2011. La relazione sulla gestione è stata elaborata secondo le modalità previste dall'articolo 11, comma 6 del D.Lgs. n. 118/2011;

Accertato, che con la deliberazione della Giunta comunale n. 465 del 13.11.2024 la ditta Gies srl è stata incaricata con l'aggiornamento annuale del patrimonio mobiliare ed immobiliare (2025-2026-2027) e la redazione della contabilità economica-patrimoniale (2024-2025-2026-2027);

Accertato che con la deliberazione della Giunta comunale n. 65 del 25.02.2026 è stato approvato il riaccertamento ordinario dei residui;

Accertato che con deliberazione della Giunta comunale n. 128 dd. 08.04.2026 è stato approvato lo schema di rendiconto di gestione per l'anno 2025; questo viene presentato al Consiglio comunale per l'approvazione

|  |   |
|--|---|
|  | definitiva;   |
| Festgestellt, dass mit Ausschussbeschluss Nr. 108 vom 01.04.2026 die Rechnungslegungen der Rechnungsführer - Jahr 2025 genehmigt wurden;   | Accertato che con delibera della Giunta com.le n. 108 del 01/04/2026 sono stati approvati i rendiconti degli agenti contabili – anno 2025;  |
| Festzuhalten, dass gemäß Artikel 41, des Gesetzesdekretes Nr. 66 vom 24.04.2014 die Indikatoren der Zahlungspünktlichkeit 2025 beigelegt werden;   | Accertato, che verranno allegati gli indici della tempestività dei pagamenti 2025 ai sensi dell'art. 41, D.L. n. 66 del 24/04/2014;   |
| Nach Einsichtnahme in die Aufstellung der Aktiv- und Passivrückstände;   | Visto l'elenco residui attivi e passivi;  |
| - die Aufstellung der gestrichen Aktiv- und Passivrückstände;  | - l'elenco residui attivi e passivi da cancellare;  |
| - in die Aufstellung der Repräsentationsausgaben des letzten Jahres (Art. 16, Abs. 26 Notverordnung 138/2011 und MD. 23.01.2012);  | - l'elenco delle spese di rappresentanza dell'anno scorso (art. 16, co. 26 d.l. 138/2011 e d.m. 23.01.2012);  |
| - in die Berechnung des Verwaltungsüberschusses 2025;  | - il calcolo dell'avanzo di amministrazione 2025;   |
| - in die Aufstellung des zweckbestimmten Mehrjahresfonds;  | - la tabella del fondo pluriennale vincolato;   |
| - in die Berechnung des Fonds für schwerebringliche Forderungen;   | - il calcolo del fondo di dubbia esigibilità;   |
| - in die Tabelle der Indikatoren;  | - le tabelle degli indicatori;  |
| Nach Einsichtnahme in die Ergebnisse der Kassengebarung des Schatzmeisters gemäß Artikel 18 des Landesgesetzes Nr. 25 vom 12.12.2016;  | Visto il conto del tesoriere comunale previsto dall'articolo 18 della Legge provinciale n. 25 del 12.12.2016;   |
| Nach Einsicht in das Einheitliche Strategiedokument 2026 – 2028 und in den geltenden Haushaltsvoranschlag des laufenden Finanzjahres;  | Visto il documento unico di programmazione 2026 – 2028 ed il vigente bilancio di previsione dell'anno finanziario corrente;   |
| Nach Einsichtnahme in die Abschlussrechnung für das Jahr 2025;   | Visto il rendiconto di gestione per l'anno 2025;  |
| Nach Einsichtnahme in den Bericht des Rechnungsrevisors;   | Vista la relazione del revisore dei conti;  |
| Gegenständliche Beschlussvorlage für sofort vollziehbar zu erklären, damit die verfügbaren Geldmittel des Verwaltungsüberschusses unmittelbar eingesetzt werden und notwendigen Folgehandlungen umgehend durchgeführt werden können;   | La presente delibera verrà dichiarata immediatamente esecutiva, affinché i fondi disponibili derivanti dall'avanzo di gestione possano essere impiegati immediatamente e le le necessarie azioni successive possano essere eseguite immediatamente;                           |
| Nach Einsichtnahme   | Visto/a   |
| - in das R.G. Nr. 2 vom 3. Mai 2018 ( <i>Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol</i> );  | - la L.R. 03.05.2018, n. 2 ( <i>Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige</i> );  |
| - Nach Einsichtnahme in das Landesgesetz Nr. 25 vom 12. Dezember 2016 „Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften“ sowie das GvD, Nr. 267/2000;   | - Vista la Legge provinciale n. 25 del 12 dicembre 2016 “Ordinamento finanziario e contabile dei comuni e delle comunità comprensoriali” e il D.Lgs. n. 267/2000;   |
| - Nach Einsichtnahme in das GvD Nr. 118/2011;  | - Visto il D.Lgs. n. 118/2011;  |
| - in das fachliche und das buchhalterische Gutachten im Sinne des Art. 185 des R.G. Nr. 2 vom 3. Mai 2018 ( <i>Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol</i> ) (pRkFCMulgpufFh5igxtO6p1uetpC+QBnoa41/v751oY=) und (SwePhNQKrkjkg2WYhKz8JqK55FFL72NUbtihBz7aV6e4=); | - il parere tecnico e il parere contabile ai sensi dell'art. 185 della L.R. 03.05.2018, n. 2 ( <i>Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige</i> ) (pRkFCMulgpufFh5igxtO6p1uetpC+QBnoa41/v751oY=) e (SwePhNQKrkjkg2WYhKz8JqK55FFL72NUbtihBz7aV6e4=); |

- in die geltende Satzung der Gemeinde Pfalzen;
- in das einheitliche Strategiedokument;
- in den geltenden Haushaltsvoranschlag des laufenden Finanzjahres und in das Programm der öffentlichen Bauarbeiten;

- lo Statuto vigente del Comune di Falzes;
- il documento unico di programmazione;
- il vigente bilancio di previsione dell'anno corrente ed il programma dei lavori pubblici;

Dies vorausgesetzt

Tutto ciò premesso

b e s c h l i e ß t  
**DER GEMEINDERAT**

**IL CONSIGLIO COMUNALE**  
d e l i b e r a

einstimmig mittels Handerheben:

ad unanimità dei voti espressi per alzata di mano:

1. die Abschlussrechnung für das Jahr 2025 mit beige-schlossenem Begleitbericht zur Abschlussrechnung und folgenden Endresultaten lt. Beilagen zu genehmigen, welche wesentliche und integrierende Bestandteile dieses Beschlusses bilden, auch wenn sie nicht materiell beigelegt sind;

1. di approvare il rendiconto di gestione per l'anno 2025 con l'allegata relazione al conto di gestione con le seguenti risultanze finali che costituiscono parte sostanziale ed integrante di questa delibera, anche se non sono materialmente allegati;

|   | Rückstände – residui | Kompetenz - competenza | SUMME - TOTALE |                       |
|---|----------------------|------------------------|----------------|-----------------------|
| Kassastand – Fondo di cassa<br>01.01.2025                                     |                      |                        | +              | 4.827.100,58 €        |
| EINHEBUNGEN – RISCOSSIONI   | 1.759.150,50 €       | 7.184.135,56 €         | +              | 8.943.286,06 €        |
| ZAHLUNGEN – PAGAMENTI   | 755.675,91 €         | 7.515.909,01 €         | -              | 8.271.584,92 €        |
| <b>KASSASTAND – FONDO DI CASSA 31.12.2025</b>                                 |                      |                        |                | <b>5.498.801,72 €</b> |
| EINNAHMERÜCKSTÄNDE<br>RESIDUI ATTIVI  | 377.921,97 €         | 2.306.377,26 €         | +              | 2.684.299,23 €        |
| AUSGABENRÜCKSTÄNDE<br>RESIDUI PASSIVI   | 14.000,00 €          | 665.254,32 €           | -              | 679.254,32 €          |
| FPV spese correnti<br>Zweckgebundener Mehr-<br>jahresfond – laufende Ausgaben |                      |                        | -              | 130.125,97 €          |
| FPV conto capitale<br>Zweckgebundener Mehr-<br>jahresfond – Kapitalausgaben   |                      |                        | -              | 1.905.148,99 €        |
| <b>VERWALTUNGSÜBERSCHUSS – AVANZO DI AMMINISTRAZIONE 2025</b>                 |                      |                        |                | <b>5.468.571,67 €</b> |

2. die Erfolgs- und Vermögensrechnung für das Jahr 2025 zu genehmigen (fakultativ lt. Gesetzesdekretes Nr. 124/2019, Art. 57, Abs. 2ter);
3. festzuhalten, dass der Gemeinde aus diesem Beschluss keine Ausgabe erwächst, die finanzieller Abdeckung bedarf;
4. festzuhalten, dass der vorliegende Beschluss einstimmig im Sinne des Art. 183 des R.G. Nr. 2 vom 3. Mai 2018 (*Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol*) für sofort vollziehbar erklärt wird.

2. di approvare il conto economico e patrimoniale per l'anno 2025 (facoltativo in base al decreto legge . 124/2019, art. 57, comma 2ter);
3. di dare atto che dalla presente deliberazione non derivano oneri a carico del Comune che abbisognino di copertura finanziaria;
4. di dare atto, che la presente delibera si dichiara immediatamente esecutiva all'unanimità dei voti ai sensi dell'art. 183 del 03.05.2018, n. 2 (*Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige*).

Jeder Bürger / jede Bürgerin kann gegen den vorliegenden Beschluss während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung gemäß Art. 183, Abs. 5 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. 2/2018), Einwände beim Gemeindevorstand vorbringen. Jede/r Interessierte kann innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf des Veröffentlichungszeitraumes dieses Beschlusses beim Regionalen Verwaltungsgericht für Trentino-Südtirol, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen.

\*\*\*\*\*

Ogni cittadino / cittadina può presentare opposizione alla presente deliberazione entro il periodo di pubblicazione, ai sensi dell'art. 183, comma 5 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. 2/2018). Ogni interessato / interessata può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa per la Regione Trentino-Alto Adige, Sezione Autonoma di Bolzano, entro 60 giorni dalla scadenza del periodo di pubblicazione della presente delibera.

\*\*\*\*\*

Gelesen, genehmigt und unterfertigt.

Der Bürgermeister – Il Sindaco

**- Roland Tinkhauser -**

Letto, confermato e sottoscritto.

Der Gemeindesekretär – Il Segretario comunale

**- Simon Michaeler -**

*digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale*